



RINA

JOB NO.
Da compilare a cura dell' Ufficio RINA To be filled in by RINA Office	

OBRAZEC ZA ZAHTEVO O PREGLEDU / MODULO DI RICHIESTA DI VISITA

PREDMET ZAHTEVE / OGGETTO DELLA RICHIESTA

Pregled:	<input type="checkbox"/>	OSNOVNI	<input type="checkbox"/>	REDNI	<input type="checkbox"/>	IZREDNI	sposobnosti čolna za plovbo
Attività richiesta:		RILASCIO		RINNOVO		OCCASIONALE	dell'idoneità dell'imbarcazione alla navigazione per imbarcazioni registrate nella Repubblica Slovena
Ime in označba čolna:							
Nome e sigla dell'imbarcazione:							

PODATKI NAROČNIKA / RICHIEDENTE PRESTAZIONE

Ime:			
Nome o Ragione Sociale:			
Naslov:			
Indirizzo:			
ID za DDV Partita IVA	Telefon Telefono	Fax Fax	e-mail e-mail

PODATKI PLAČNIKA (Če različen): / INTESTATARIO FATTURA (Se diverso):

Ime:			
Nome o Ragione Sociale:			
Naslov:			
Indirizzo:			
ID za DDV Partita IVA	Telefon Telefono	Fax Fax	e-mail e-mail

L'intestatario fattura si impegna a:

- > rispettare le prescrizioni contenute nelle norme e nelle guide del RINA applicabili;
- > dare la necessaria assistenza ai tecnici del RINA nell'espletamento delle attività necessarie.

La prestazione sarà eseguita secondo quanto previsto dai Regolamenti tecnici del RINA applicabili al rapporto contrattuale e si applicheranno le condizioni generali contenute del Preambolo ai Regolamenti che il Cliente dichiara di aver ricevuto in allegato unitamente alla presente conferma d'ordine e di accettare.

The Company in charge of invoice settlement shall:

- > comply with the requirements of the applicable RINA Rules and Guidance;
- > supply RINA Surveyors with the necessary assistance during their activities.

The activity will be carried out in compliance with "Preamble of the Rules", which general conditions are applied to this contract. The undersigned declares to have received attached to the present confirmation order the above-mentioned "Preamble to the Rules: general conditions".

KRAJ IN DATUM:
LUOGO E DATA

ŽIG IN PODPIS:
TIMBRO E FIRMA

Ai sensi per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 Codice Civile il Cliente accetta espressamente le clausole n. 2.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4.2, 4.3, 5.1, 5.2, 5.3, 6 e 7.2 del documento "Preambolo ai Regolamenti: condizioni generali" contenute nel Regolamento allegato alla presente. The undersigned declares to have read, understood and approved the clauses No. 2.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4.2, 4.3, 5.1, 5.2, 5.3, 6 e 7.2 contained in "Preamble to the Rules: general conditions", which is part of the document herewith attached.

ŽIG IN PODPIS:
TIMBRO E FIRMA

PREAMBOLO AI REGOLAMENTI: CONDIZIONI GENERALI

Definizioni

"Regolamenti" significa i Regolamenti per la Classificazione delle Navi sia contenuto in questo documento che in altri documenti emessi dalla Società.

"Società" significa RINA S.p.A..

"Tecnico" significa personale tecnico operante per conto della Società nell'esecuzione delle attività descritte nel seguente Articolo 1.

"Parte Interessata" significa una parte, diversa dalla Società, che abbia responsabilità nella classificazione della nave, quale l'Armatore della nave ed i suoi rappresentanti, o il costruttore della nave, o il costruttore delle macchine, o il fornitore di parti da collaudare. "Armatore" significa il Proprietario o l'Armatore Disponibile o il Gestore o qualsiasi altra parte tenuta a mantenere la nave atta alla navigazione, con particolare riguardo alle disposizioni relative al mantenimento della classe indicate nella Parte A, Capitolo 2 dei Regolamenti. "Amministrazione" significa il Governo dello Stato di cui la nave è autorizzata a battere la bandiera o lo Stato sotto la cui autorità la nave viene operata nel caso specifico.

Articolo 1

1.1. – RINA S.p.A. è una Società il cui scopo è la classificazione di navi, unità marittime e fluviali, strutture offshore ed imbarcazioni di tutti i tipi, che nel seguito sono collettivamente definite "navi".

La Società:

stabilisce e sviluppa Regolamenti, Guide ed altri documenti;

pubblica il Libro Registro;

emette Certificati, Dichiarazioni e Rapporti sulla base dei suoi interventi.

1.2. – RINA S.p.A. prende parte anche alla applicazione di Norme Nazionali come pure di Norme e Standard Internazionali, per delega di diversi Governi.

1.3. – RINA S.p.A. svolge Assistenza Tecnica su richiesta e fornisce servizi particolari al di fuori dell'ambito della classificazione, soggetti a condizioni specifiche non comprese in queste condizioni generali.

Articolo 2

2.1. – I Regolamenti sviluppati dalla Società mirano a riflettere lo stato della tecnica in uso al tempo della sua pubblicazione. La Società non è responsabile di qualsiasi carenza o imperfezione di questi Regolamenti o di qualunque altro documento ad esso correlato, nella misura in cui queste siano il risultato di futuri sviluppi della tecnica, che non potevano essere ragionevolmente previsti al tempo della pubblicazione.

2.2. – La Società esercita la dovuta diligenza e capacità: -nella scelta dei propri Tecnici - nell'esecuzione dei propri servizi, considerando lo stato della tecnica in uso all'epoca in cui tali servizi sono effettuati.

2.3. – Le visite eseguite dalla Società comprendono esami visivi e prove non distruttive, ma non sono limitate a detti accertamenti. La Società può anche affidare prove di laboratorio, ispezioni subacquee ed altri accertamenti a qualificati fornitori di servizi che li eseguono sotto la loro responsabilità. Le prassi e le procedure di visita sono scelte dalla Società a sua esclusiva ed assoluta discrezione sulla base delle proprie esperienze e conoscenze ed in accordo con gli standard tecnici generalmente accettati nell'industria.

Articolo 3

3.1. – La classe assegnata ad una nave riflette il parere discrezionale della Società che la nave, dato l'uso previsto ed entro i relativi limiti di tempo, soddisfa i Regolamenti applicabile all'epoca in cui il servizio è prestato. L'entrata in vigore e l'applicazione di nuove norme sono disciplinate nella Parte A, Capitolo 1, Sezione 1, Articolo 2 dei Regolamenti.

3.2. – A nessun rapporto, dichiarazione, annotazione su disegno, esame, Certificato di Classe o qualsiasi documento o informazione emanati o rilasciati in esecuzione di servizi prestati dalla Società possono essere attribuiti effetti o implicazioni legali diversi dalla dichiarazione che la nave, la struttura, i materiali, le apparecchiature, i macchinari o qualsiasi altro elemento cui tale documento o informazione si riferiscono è conforme ai Regolamenti. Tale dichiarazione è rilasciata solamente per l'uso della Società, dei suoi comitati e dei suoi clienti o di altri organismi autorizzati e per nessun altro fine. La validità, l'applicazione, il significato e l'interpretazione di un Certificato di Classe, o qualsiasi analogo documento o informazione forniti dalla Società in relazione a oppure a seguito della prestazione dei propri servizi, sono retti dai Regolamenti della Società che rimane l'unico giudice, con assoluta propria discrezione. Qualsiasi contrasto relativo a questioni tecniche tra la Parte Interessata ed il Tecnico nell'esecuzione delle sue funzioni deve essere portato il più presto possibile, per iscritto, a conoscenza della Società la quale risolve ogni divergenza di opinione o vertenza.

3.3. – La classificazione di una nave, o il rilascio di un certificato in relazione a oppure a seguito della classificazione di una nave o della prestazione di servizi da parte della Società ha la validità conferita dai Regolamenti della Società all'epoca dell'assegnazione della classe o del rilascio del certificato ed in nessun caso equivale ad una dichiarazione o una garanzia di navigabilità, integrità strutturale, qualità o idoneità ad un particolare scopo o servizio di qualsiasi nave, struttura, materiale, apparecchiature o macchinari visitati dalla Società.

3.4. – Qualsiasi documento rilasciato dalla Società in relazione ai propri interventi rappresenta le condizioni della nave all'epoca della visita.

3.5. – I Regolamenti, le visite effettuate, i rapporti, i certificati e gli altri documenti rilasciati dalla Società non sono intesi a sostituire per nessuna ragione gli obblighi e le responsabilità di altre parti quali Governi, progettisti, costruttori, fabbricanti, riparatori, fornitori, imprenditori o subcontraenti, Armatori o gestori e assicuratori. Detti documenti non esimono tali parti da qualsiasi garanzia, dovere o obbligo contrattuale da essi esplicitamente o implicitamente assunti o da qualunque responsabilità, né conferiscono a tali parti alcun diritto, pretesa o titolo nei confronti della Società. In particolare, le suddette attività della Società non esimono l'Armatore dal suo obbligo di assicurare un'adeguata manutenzione della nave in ogni momento. Pertanto, in nessun caso la Società si assumerà gli obblighi incombenti sui soggetti sopra menzionati, anche quando è chiamato ad esprimere pareri in relazione a domande riguardanti materie non coperte dai propri Regolamenti o altri documenti. In quanto non sono disciplinati nel Preambolo, i doveri e le responsabilità dell'Armatore e delle Parti Interessate nei riguardi dei servizi prestati dalla Società sono descritti nella Parte A, Capitolo 1, Sezione 1, Articolo 3.

Articolo 4

4.1. – Qualsiasi richiesta di servizi della Società deve essere sottoposta per iscritto e firmata dalla Parte Interessata o da altri per suo conto. Tale richiesta sarà considerata irrevocabile appena sarà ricevuta dalla Società e comporterà l'accettazione da parte del richiedente delle rispettive prescrizioni dei Regolamenti, Preambolo compreso. Non appena la richiesta scritta è accettata dalla Società, si intenderà stipulato un contratto tra la Società e la Parte Interessata.

4.2. – Qualsiasi servizio della Società di qualunque natura, anche se non portato a termine per qualsiasi causa, obbligherà la Parte Interessata, congiuntamente con la persona che ha richiesto il servizio, al pagamento dei compensi dopo aver ricevuto la fattura ed al rimborso delle spese sostenute. Nel caso di pagamento ritardato possono essere richiesti gli interessi maturati.

4.3. – Il contratto può essere risolto a richiesta di una o dell'altra parte a condizione che venga dato un preavviso per iscritto di 30 giorni. La mancanza del pagamento dei compensi richiesti per i servizi prestati dalla Società in esecuzione del suddetto contratto darà diritto alla Società alla risoluzione del contratto. A meno che la Società non decida diversamente, la risoluzione del contratto implica che l'assegnazione della classe alla nave viene rifiutata oppure, se la nave è già classificata, che la classe è sospesa o ritirata.

Articolo 5

5.1. – Nel prestare i servizi citati nel precedente Articolo 1, come pure nel dare informazioni o pareri, né la Società né alcuno dei suoi dipendenti o agenti garantisce la precisione delle informazioni o dei pareri forniti. Inoltre, la Società non presta alcuna garanzia esplicita od implicita.

Salvo quanto previsto al seguente paragrafo 5.2, ed anche nel caso di visite eseguite per delega di Governi, né la Società né alcuno dei suoi dipendenti o agenti sarà responsabile di qualsiasi perdita, danno o spesa di qualunque natura sostenuta da qualsiasi persona, sia in via contrattuale, sia in via extracontrattuale, a causa di qualsiasi atto o omissione di qualunque natura, siano essi negligenza o meno, e comunque tali perdita, danno o spesa siano stati causati.

5.2. – Ferme restando le disposizioni di cui al precedente paragrafo 5.1, qualora un utente dei servizi della Società dimostri di aver subito una perdita o un danno a causa di qualche azione od omissione negligente da parte della Società, dei suoi dipendenti o agenti, la Società risarcirà il danno dimostrato fino a concorrenza della somma non superiore a cinque volte l'ammontare degli eventuali compensi fatturati dalla Società per le specifiche prestazioni, informazioni o consigli o, se non sono fatturati compensi, fino a un massimo di diecimila Euro.

Qualora i compensi siano relativi a diversi servizi, al fine di calcolare il limite massimo risarcibile, l'ammontare dei compensi sarà determinato con riferimento alla stima del tempo impiegato nell'esecuzione di ciascun singolo servizio.

Qualsiasi responsabilità per danni indiretti è comunque espressamente esclusa.

In ogni caso, indipendentemente dall'ammontare dei compensi, l'ammontare massimo risarcibile dalla Società non sarà superiore a 1 milione di Euro. Il risarcimento previsto in questo paragrafo non implica assunzione di obblighi e/o ammissione di responsabilità da parte della Società e sarà eseguito fermo restando quanto previsto dalla clausola di esclusione della responsabilità contenuta nel precedente paragrafo 5.1.

5.3. – Qualsiasi reclamo per perdita o danni di qualunque natura in virtù delle disposizioni qui stabilite deve essere fatto per iscritto, e ne deve essere dato avviso alla Società entro TRE MESI dalla data in cui i servizi sono stati inizialmente prestati o i danni inizialmente scoperti. La mancanza di tale avviso entro i termini qui stabiliti comporta la decadenza da ogni diritto o azione contro la Società.

Articolo 6

6.1. – Qualsiasi vertenza derivante da o connessa con i Regolamenti o con i servizi della Società, comprese eventuali questioni riguardanti obbligazioni, responsabilità o limitazione della responsabilità della Società, sarà soggetta alla legge italiana ed ogni procedimento dovrà essere iniziato o riassunto innanzi il Tribunale di Genova, Italia, che avrà competenza esclusiva nell'esaminare e risolvere tali vertenze

Articolo 7

7.1. – Tutti i disegni, le specifiche, i documenti e le informazioni forniti o emessi dalla Società o di cui questa può venire a conoscenza, in occasione dell'esecuzione dei propri servizi, saranno trattati come documenti riservati e non saranno divulgati a terzi senza previa autorizzazione della Parte Interessata, salvo quanto previsto o richiesto dalla normativa internazionale, europea o nazionale applicabile, dal Codice di Etica dell'IACS, dallo Statuto dell'IACS o altre normative IACS, ovvero da un ordine di un'Autorità Giudiziaria competente.

Informazioni sulla situazione dei certificati di classe e statuari, compresi i trasferimenti, i cambiamenti, le sospensioni, le revocche della classe, le raccomandazioni/condizioni di classe, le condizioni o le restrizioni operative stabilite nei confronti delle navi classificate ed altre informazioni pertinenti, secondo quanto richiesto, possono essere pubblicate sul sito internet o divulgate con altri mezzi senza previa autorizzazione della Parte Interessata.

7.2. – Nel caso di trasferimento di classe ed aggiunta di una seconda classe o revoca da una "Double/Dual class", la Parte Interessata si impegna a fornire alla Società o a permettere alla Società di fornire all'altra Società di Classificazione tutti i piani e i disegni costruttivi, i certificati, i documenti e le informazioni relativi all'unità classificata, compreso il suo archivio storico, che l'altra Società di Classificazione può richiedere ai fini della classificazione in conformità con la Procedura IACS N. PR 1A, come emendata, e con la normativa applicabile.

E' dovere dell'Armatore assicurare, quando richiesto, il consenso del costruttore alla fornitura di piani e disegni alla nuova Società di Classificazione, per mezzo di opportune clausole inserite nel contratto di costruzione o tramite altri accordi.

Articolo 8

8.1. – Se qualche parte di questo Preambolo dovesse essere dichiarata invalida, ciò non avrà effetto sulla validità delle restanti disposizioni.

8.2. – Nell'eventualità di dubbi riguardanti l'interpretazione di questo Preambolo, prevarrà il testo italiano.